

СЕКЦИЯ 7 ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТЫ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ

КОМПЛЕКСНАЯ РАБОТА С ДИАЛОГАМИ ПО ТЕМАМ ОБЩЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Е. О. Бобровская

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, helli222@tut.by*

В данной статье представлен обзор заданий по темам общения в учебно- методических пособиях по дисциплине «Русский язык как иностранный», что поможет преподавателю быстро сориентироваться при подготовке к занятиям по соответствующей теме. Предложены дополнительные типы заданий, которые будут способствовать адекватному поведению студентов в коммуникациях разного типа, а также усвоению нового лексического, грамматического материала, обеспечивая параллельное знакомство с современной русской литературой. Описана схема комплексной работы с темами общения, зафиксированными в учебных программах учреждений высшего образования по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный».

Ключевые слова: русский язык как иностранный; темы общения; учебно-методический обзор.

COMPLEX WORK WITH DIALOGUES ON THE TOPICS OF COMMUNICATION IN TRAINING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

A. A. Babrouskaya

Belarusian State University, Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus

This article provides an overview of assignments on topics of communication in teaching aids in the discipline "Russian as a Foreign Language", which help the teacher quickly navigate in preparation for classes on a relevant topic. Additional types of assignments are proposed that will contribute to the adequate behavior of students in various types of communications, as well as the assimilation of new lexical, grammatical material, providing a parallel acquaintance with modern Russian literature. The scheme of integrated work with communication topics recorded in the curriculum of higher education institutions in the discipline "Russian as a foreign language" is described.

Keywords: Russian as a foreign language; communication topics; educational review.

Программа по учебной дисциплине «Русский язык как иностранный» предполагает обучение студентов разным формам, видам и типам общения в модулях общего и профессионального владения русским языком: диалог-расспрос, диалог-беседа, монолог- повествование и т. п.

В данной статье мы рассмотрим темы, которые в программе представлены как темы общения, а именно: «В деканате, в дирекции, в офисе учреждения», «У расписания занятий, на занятиях, на уроке», «В общежитии», «В ресторане, в столовой, в кафе», «В магазине, у кассы», «В библиотеке, в читаль-

ном зале», «В кинотеатре, в театре, в музее, на экскурсии», «Моя семья», «Моя страна на карте мира», «На почте», «Разговор по телефону» и т. п.

Студенты разных возрастов, национальностей, уровней знания языка, предпочитающие устные либо письменные виды работ требуют специфической подхода к их обучению, т. е. перегруппировки упражнений, а зачастую трансформации течения работы прямо на занятии (задания-дубли, способствующие закреплению грамматических явлений; замена устного задания письменным, либо наоборот в зависимости от степени активности и сосредоточенности студентов на каждом конкретном уроке).

Таким образом, преподавателю целесообразно иметь в наличии пособия, объединяющие задания разнообразных видов, типов, уровней сложности, а также грамматической, лексической, фонетической и текстоцентрической направленности, позволяющие на разных уровнях изучения русского языка как иностранного все глубже и глубже погружаться в социокультурный контекст изучаемого языка. Кроме того, смена видов деятельности способствует активизации познавательной деятельности, помогает избежать рутины и усталости.

В данной статье мы обратим внимание на то, каких заданий, на наш взгляд, не достаточно в учебно-методической литературе по РКИ по темам общения.

В первую очередь, дадим краткий обзор тех заданий, которые можно найти.

В учебнике «Русский язык для иностранцев: полный курс. В1» [4] в разделах «Ролевые игры и ситуации», а также «Проблемные ситуации и дискуссии» приведены разные социокультурные зарисовки для разыгрывания диалогов студентами на темы общения (ситуации на тему *на приеме у врача* встречаются, а диалоги, которые могут пригодиться студентам *в аптеке*, представлены незначительно). В пособии имеются следующие типы заданий:

- прочитать и разыграть диалоги;
- сказать, в каких ситуациях возможны приведенные в пособии диалоги;
- прочитать диалоги и объяснить, как в них выражена просьба;
- составить диалог, который возможен в ситуациях с определенно заданными параметрами;
- сопоставить начальные и ответные реплики диалогов.

Кроме того, есть задания на составление диалогов с определенными грамматическими единицами, например, «*составьте диалоги на основе данных ниже ситуаций. В диалогах используйте глаголы движения с префиксами вы- или у-*» [4, с. 39], однако не все диалоги такого типа относятся к рассматриваемым нами темам общения, что можно исправить.

В «Практической методике обучения русскому языку как иностранному» [3] приведен целый фрагмент урока по обучению лексике в составе темы «Библиотека» [3, с. 132-137], также на страницах этого учебника встречаются разрозненные упражнения-примеры заданий разных типов:

- прочитайте диалог и определите, какие реплики произносит мужчина, а какие – женщина (грамматическая тема: глаголы прошедшего времени) [3, с. 307];
- по репликам определить, в каких ситуациях их можно использовать [3, с. 310];

- по образцу переспросить, повторить, добавить, уточнить, исправить, возразить [3, с. 313];
- упражнения на составление диалогов, исходя из ситуаций [3, с. 317-319];
- тренировка инициативного говорения (задания можно привязать к темам общения, что в пособии не предусматривается) [3, с. 320-322].

В учебном пособии по развитию речи «По-русски о многом» [5] разнообразным деловым беседам и переговорам, в том числе по телефону, посвящен целый блок «Коммуникация» [5, с. 5-94].

Встречаются полезные в рассматриваемой нами тематике упражнения в некоторых узкотематических пособиях по развитию речи. Например, «Грамматика чувств: пособие по развитию русской устной речи» включает следующие типы упражнений: предлагается разыграть ситуации по ролям (две ситуации относятся к жизни в общежитии) [1, с. 66]; интересно задание разыграть интервью [1, с. 29]; приведены ситуации в метро (вы уступили место, вам уступили место)

В пособии «Русский язык для психологов» [2] предлагается

- восполнить реплики в диалоге на тему *в университете* [2, с. 83]: разговор преподавателя со студентом во время ответа на семинарском занятии [2, с. 75, 85-86, 96-97, 114-117, 133]; разговор преподавателя и студента на зачете [2, с. 112-113];
- разыграть ситуации по ролям (четыре ситуации на тему в университете, одна – на работе; одна – в поликлинике, две ситуации на тему в университете). Большим плюсом приведенных ситуаций является их нестандартность: преподаватель подбадривает студента во время его ответа, новый студент группы выступает с докладом и нервничает [2, с. 95] и т.п.;
- разыграть диалоги на автобусной остановке, диалог официантки [2, с. 184];
- общение с партнером по бизнесу, который не выполнил свои обязательства [2, с. 188].

Современные авторские пособия склонны избирать один из подходов (грамматический, лексический, фонетический и текстоцентрический) как ведущий. В такой ситуации преподавателю необходимо постоянно знакомиться как с новыми учебниками, так и с учебно-методическими разработками с целью обновления и пополнения обучающих упражнений.

Следует также отметить, что такая разрозненность материала не дает возможности педагогу увидеть всего разнообразия заданий по темам общения. Кроме того, в пособиях не достаточно «живых» диалогов, которые на уровнях В1 и В2 должны прийти на смену полных реплик (с небольшими пропусками слов) и предельно «вежливых» (соблюдение правил этикета), стандартных, т.е. искусственно структурированных диалогов из учебников. Как мы уже отмечали, в некоторых пособиях есть оригинальные, нестандартные задания, однако не на все темы общения.

Нам представляется целесообразным вводить темы общения вводными вопросами, настраивающими на работу. Например, по теме «В библиотеке, в читальном зале» предлагаем спрашивать следующее:

- 1) Кому в XXI веке нужны библиотеки?
- 2) Представители каких профессий, по вашему мнению, много читают?
- 3) Какие библиотеки являются самыми известными в мире?
- 4) Как Вы считаете, есть ли сегодня книги, которые невозможно найти в интернете?

Далее можно перейти к диалогам, приближенным к ситуациям общения, которые можно встретить, в первую очередь, в художественных текстах.

Когда стандартные формулы вежливости усвоены, то необходимо обратиться к неидеальным ситуациям, в которых собеседники могут быть уставшими, расстроенными и т.д., и т.п. Типы заданий с «живыми» диалогам могут быть разнообразны.

В первую очередь, можно начать со следующих вопросов к группе коротких диалогов:

1) Определите, кем приходится друг другу собеседники: родственники (какие конкретно?), начальник и подчиненный, коллеги по работе, кассир и покупатель, врач и пациент, клиент и адвокат и т.д.

2) Знакомые либо незнакомые люди ведут беседу? Какие языковые показатели помогают это определить?

3) Формальное либо неформальное общение мы наблюдаем в следующих диалогах? Какие языковые показатели помогают это определить?

Далее последуют задания по конкретному тексту.

Рассмотрим варианты заданий по выстроенной нами схеме (введение в тему – общие задания по группе небольших диалогов, актуализирующие знания – задания по определенному диалогу или 2-3 диалогам, объединенных одной темой) к тексту на тему «В аптеке» из романа Татьяны Устиновой «Миф об идеальном мужчине».

Предтекстовые задания:

1. В какое время года, по Вашему мнению, люди больше всего болеют (в Беларуси, в вашей стране)?

2. Как Вы считаете, в каких странах болеют меньше, а в каких – больше?

3. Какие возрастные и профессиональные категории граждан вашей страны по возрасту, профессии, болеют чаще?

4. От чего может зависеть увеличение или уменьшение количества болеющих людей?

5. Какие болезни наиболее распространены (в Беларуси, в вашей стране)?

6. Как Вы считаете, в каком возрасте нужно начинать думать о здоровье?

7. В каких ситуациях Вы можете услышать следующие реплики:

– Будь здоров!

– Что-то ты неважно выглядишь?

– Ты прошел вакцинацию?

– Присоединяйся к донорам нашей страны! Твоя кровь может спасти кому-то жизнь!

Все реплики переведите в разряд формальных.

Притекстовое задание: Прочитайте текст. Будьте готовы отвечать на вопросы.

«Народу в этот день в аптеке было непривычно много. Отвыкли за лето. Расслабились. Осень загнала людей в город, а дождь заставил всех вспомнить о том, что после летней свободы наконец-то настало время поболеть.

– Ничего наш народ не любит так сильно, как лечиться, – со вздохом сказала Варвара Алексеевна, приостанавливаясь около Клавдии. – Да, Клава? Ну, нам-то от этого только польза, у нас товарооборот возрастает.

– Возрастает, Варвара Алексеевна, – тут же согласилась Клавдия.

В стеклянные двери входила следующая партия покупателей – две старушки в мокрых плащах и молодой мужчина с мобильным телефоном, притиснутым к уху.

– Вот он нам сейчас товарооборот и повысит, – так, чтобы слышала только заведующая, пробормотала Клавдия. ...

Клавдия была профессионалом. Она всегда знала, кому и что нужно предлагать. Кому красногорский аспирин за четыре восемьдесят и парацетамол за два пятьдесят, а кому лорейн за пятьдесят три рубля и особое массажное масло, ... за двести десять.

– Давай, давай, – подбодрила заведующая. – Зарабатывай премию. Новый год скоро.

Она всегда так говорила. Первого мая она утверждала, что скоро Седьмое ноября, а Седьмого ноября, что скоро Первое мая.

– Мне бы от насморка что-нибудь, – пробубнил обладатель мобильного телефона, не отнимая трубку от уха. – Только чтобы помогло.

– Капли или таблетки? – уточнила Клавдия, поворачиваясь к своему стеллажу.

– Откуда я знаю, капли или таблетки, девушка! – сказал «телефонист» с досадой. – Нет, это я не тебе, – пояснил он в телефон. – Я в аптеке. Что-то расклеился совсем...

– Здравствуйте, Клабочка, – ласково проговорила из-за его спины одна из старушек. – Мы опять к вам.

Клавдия улыбнулась в сторону старушек и выложила на прилавок, к окошку, две невообразимой красоты коробки – с таблетками и каплями в нос.

– Вот это капать, – сказала она мужчине. – А вот это глотать. Возьмете?

В его простуженных глазах внезапно появился интерес, вызванный, очевидно, надеждой на спасение.

– Да, конечно, – сказал он, с вожделением глядя на коробочки. – Сколько с меня?

– Сто тридцать один восемьдесят, – объявила Клавдия. <...>

– А чтобы капать, нужна эта самая... как ее... – Мужчина замялся, вспоминая.

– Пипетка, – догадалась Клавдия. – Нет. Там такой флакончик со специальной насадкой. Вы сразу можете закапать, и станет легче.

– Спасибо, – поблагодарил телефонный страдалец и рассовал по карманам свои приобретения. Он никак не мог расстаться со своей трубкой и,

отступая, налетел на старушек, которые, <...> взволнованно метнулись в стороны, давая ему дорогу» [6, с. 66].

Какие диалоги Вы встретили в тексте? Формального/ неформального общения? Дружеского, профессионального, родственного взаимодействия? Партнеры диалога знакомы или нет? Какие языковые конструкции подтверждают Ваше мнение?

С какой целью молодой мужчина пришел в аптеку? Какие чувства испытывал покупатель в процессе всего диалога?

Какое время года и какая погода описана в тексте?

Как Вы думаете, почему автор перед диалогами решил описать природу?

Какого работника аптеки Вы считаете профессионалом? Как Вы думаете, почему Клавдия считалась профессионалом, по мнению автора? Вы считаете Клавдию профессионалом или нет? Подтвердите свое мнение фактами из текста.

Составьте и разыграйте диалог по следующим ситуациям: Вы пришли в аптеку с рецептом, а провизор пытается продать Вам другое лекарство; Вы не знаете, какое лекарство Вам нужно, и хотите воспользоваться помощью провизора; к Вам подошел подросток и попросил купить лекарства в аптеке.

Определите контекстное значение следующих слов: *телефонист, расклеиться, закатать, загнать*.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Акишина А. А. Грамматика чувств: пособие по развитию русской устной речи. М. : Русский язык. Курсы, 2012.
2. Виноградова Е. Н., Клобукова Л. П., Ларкина М. А. Русский язык для психологов: учебное пособие для иностранных учащихся первого курса факультетов психологии вузов России. М. : Русский язык. Курсы, 2007.
3. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учеб. пособие. М. : ФЛИНТА : Наука, 2011.
4. Лебединский С. И. Русский язык для иностранцев: полный курс. В1. Учебник. Минск : Научный мир, 2014.
5. Лапуцкая И. И. «По-русски о многом»: учебное пособие. Минск : Колоград, 2016.
6. Устинова Т. В. Миф об идеальном мужчине. М. : Эксмо, 2013.

К ВОПРОСУ О СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ

Г. В. Вариченко

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, vargalina@mail.ru*

В статье рассматривается проблема содержания обучения русскому языку как иностранному. Актуальность работы состоит в том, что в ней предлагается интенсивное использование социокультурного контекста обучения. Линводидактический аспект содержания обучения включает социокультурные знания, навыки, умения и социокультурные способности (качества личности). В работе описана содержательная сторона социокультурных знаний, навыков и умений.